

Galeria de Argumentos

COMENTARIOS
DE LA ÓPERA EN TRES ACTOS

SAMSON Y DALILA

letra de

FERNANDO LEMAIRE

música del maestro

CAMILO SAINT-SAENS

(con los principales números
de la misma en español y francés)

=====
Precio 10 céntimos
=====

DE VENTA

en el Kiosco de Celestino González
PLAZA MAYOR.—VALLADOLID

Se sirven á provincias los argumentos de todas las obras
más en boga y cuyos estrenos hayan tenido éxito en Madrid

Se admiten suscripciones á todos los periódicos y revistas de
España y se venden en el Kiosco de Celestino.

Precio 10 céntimos

6 Septiembre 1908

PERSONAJES

Dalila.	Un viejo hebreo.
Samsón.	Un mensajero filisteo.
El gran sacerdote de Dagón	Primer filisteo.
Abimelech.	

Hebreos, filisteos, etc., etc.

ARGUMENTOS de ópera, con cantables en español ó italiano que tiene esta Casa.

Alda. Lohengrin.	I Pescatori di Perù
Africana. Tannhauser.	Lucia di Lamermoor
Barbieri di Siviglia.	Lucrecia Borgia-La Bohème
Cavallería Rusticana.	Mignon. Marta
Vinorah. Mefistófeles	Otello. Roberto el Diablo
Ernani. Puritanos	Lucrecia Borgia Macbet.
Fausto.—I Paglacci.	Sonámbula. Rigoletto
Fra Diabolo. I Lombardo.	Traviata La fuerza destino
Poliuto-Linda de Chaumonis	Un ballo in maschera.
Favorita. Sanson y Dalila.	Visperas Sicilianas
Gli Hugonotti. Tosca.	La Walkiria, 1. ^a parte de
Gioconda. Il Profeta.	la trilogía «L' Anella del
Il Trovatore	Nibelung

GALERIA DE ARGUMENTOS

Más de 325 argumentos diferentes de Óperas, éstos tienen cantables en español ó italiano, Zarzuelas, Dramas y Comedias de 16 páginas y cubierta, con el retrato del autor á cinco céntimos uno. Se sirven á provincias á precios muy económicos.

Los pedidos á Celestino González, Plaza Mayor, Kiosco, Valladolid.

Nota. Se manda catálogo con las condiciones á quien lo pida.

Se remiten colecciones á quien lo solicite.

La propiedad de Celestino González
quien perseguirá ante la ley al que reimprima
sin su permiso.

Samsón y Dalila

ACTO PRIMERO

La escena representa una plaza pública en la villa de Gaza en Palestina; á la izquierda el pórtico del templo de Dagon, una multitud de Hebreos están reunidos en la plaza. Sansón está entre ellos.

Coro

Dieu d'Israël! écoute la prière
De tes enfants t'implorant à genoux,
Prends en pitié ton peuple et sa misère;
Que sa douleur désarme ton courroux!

Mujeres

Un jour de neus tu détournas

Coro

Et de ce jeur peuple fut vaincu!
Quoi! veux tu donc qu'à jamais on efface
Des nations celle qu'a connu?
Mais, vainement tout le jourje l'implore
Sourd à ma voix, il ne me répond pas!
Et cependant, du soir jus'à l'aurore,
J'implore ici le secours de son bras!

Traducción:

Coro.—Dios de Israel! Escucha la plegaria de tus hijos que te imploran de rodillas, ten piedad de tu pueblo y su miseria que su dolor desarme tu furor.

Mujeres.—Un día apartaste de nosotros tu faz y desde ese día tu pueblo fué vencido!

Coro.—Mas en vano le imploro todo el día, sordo á mi voz; no me responde y sin embargo, implora la ayuda de su brazo desde la noche á la aurora.

Entra Samson y le dice que la hora del perdón ha llegado. Los hebreos dudan de la victoria y Samson les dice que la duda es una blasfemia y que el Dios de Israel que les ama los conducirá al triunfo.

Entra Abimelech seguido de varios guerreros y soldados filisteos preguntando quienes son los osados que se han atrevido á desafiarles en su propia casa: se precipita sobre Samson para matarle: Samson le arrebató la espada de la mano y se la clava. Abimelech cae exclamando: ¡A mí! Los filisteos que acompañaban al sátrapa acuden á su socorro; Samson blandiendo su espada les aleja; la confusión más grande reina entre ellos. Las puertas del templo de Dagon se abren; el gran sacerdote seguido de numerosos servidores y guardias descendiendo las gradas del pórtico se detiene delante del cadáver de Abimelech; los filisteos se apartan de él.

El gran sacerdote excita á sus guardias para que venguen á su príncipe.

Entra un mensajero anunciando que la tropa de Sanson llega assolándolo todo. Desaparecen de la escena llevando el cadáver de Abimelech y seguidos del gran sacerdote.

Aparecen en escena los ancianos hebreos que cantan el siguiente coro.

Hymne de joie, hymne délivrance,

Montez vers l'Eternel!

Il a daigné dans sa toute-puissance

Secourir Israël!

Par lui le faible est devenu le maître

Du fort qui l'opprimait!

Il a vaincu l'orgueilleux et le traître

Dont la voix l'insultait!

Traducción:

Coro. — Himno de alegría, himno de redención, elevaos al Eterno que se ha dignado socorrer á Israel! Por El el débil ha venido al fuerte.

Las puertas del templo de Dagon se abren. Dalila sale seguida de mujeres que llevan en las manos guirnaldas de flores.

Filisteas

Voici le printemps. nous portent des fleurs
Pour orner le front des guerriers vainqueurs
Mélons nos accents aux parfums des roses
A peine écloses!

Avec l'oiseau chantons, mes soeurs!
Beauté, don du ciel printemps de nos jours,
Doux charme des yeux, espoir des amours!
Pénètre les cœurs, verse dans les âmes
Tes douces flammes!

Aimons, mes soeurs- aimons toujours!

Dalila

Jebius célébrer la victoire
De celui qui regne en mon cœur,
Dalila veut pour son vainqueur
Encor plus d' amour que de gloire!
O mon bien-aimé, suis mes pas
Vers Soreck, la douce vallée
Dans sett demeure isolée
Où Dalila t' ouvre ses bras!

Samson

O Dieu! toi qui vois ma faiblesse,
Prends pitié de ton serviteur!
Ouvre mes yeux, ferme mon cœur
A la douce voix qui me presse!

Dalila

Pour toi, couronné mont front
Des grappes noires du trône.

Et mis des roses de Saron

Dans ma chevelure d'ébène!

El anciano Hebreo!

Déten-toi; mon fils, de son chemin!

Évite et crains cette fille étrangère

Ferme l'oreille à sa voix mensongère,

Et du serpen t évite le venin!

Samson

Moile ses traits dont la beauté

Troublé mes sens, trouble mon âme!

Et de ser yeux eteins la flamme

Qui me ravit la liberté!

Dalila

Doux est le munguet parfumé;

Mes baisors le sont plus encores

Et le sue de mandragore

Est moins suave, ó bien aimé!

Ouvre tes bras á ton amante,

Et dépose-la sur ton coeur

Comme un sachet de douce odeur

Dont 'a senteur est enivra.nte!

Samson

Flamme ardente qui me dévore,

Et q' elle ravive en ce lieu

Apaise-toi devant mon Dieu,

Pitié, Seigneur pour celui qui t'implie!

El anciano Hebreo

Mal heur á toi, si tu sabis les charmes

De cette voix plus douce que le miel

Jamais tes yeux n'auront assez de larmes

Pour desarmes la colére du ciall

Traducción:

Filisteas.—Ya está aquí la primavera que nos trae flores para coronar la frente de los guerreros victoriosos; mezcle-

mos nuestros acentos con el perfume de las rosas recién cortadas! Cantemos con los trajaros belleza don de cielo, primavera de nuestros dias, dulce encanto de los ojos, esperanza de nuestros amores! Penetra en los corazones tus dulces llamas! Amemos, hermanas mías, amemos siempre!

Samson y Dalila cantan el siguiente dúo.

Dalila — Vengo á celebrar la victoria del que reina en mi corazón. Dalila quiere para su vencedor, ~~un~~ amor, fue gloria! Oh mi bien amado! sigue mis pasos hacia el dulce valle de Sonek en donde Dalila te abra sus brazos!

Samson (aparte) — Oh Dios! Tú que ves mi flaqueza ten piedad de un servidor! Cierra mis ojos; cierra mi corazón á la dulce voz que me aprisiona!

Dalila. — Por tí he coronado mi frente de rosas de Saren y adornado mi cabellera de ébano!

El anciano Hebreo — Aparta de su camino, hijo mío, evita á esa joven desconocida, cierra los oídos á su voz engañosa, y evita el veneno de la serpiente.

Samson — Son los rasgos de su belleza que me turban el alma y los sentidos y es la llama de sus ojos lo que me roba la libertad.

Dalila — Son mas dulces mis besos que el clavel perfumado y el jugo de la menta, ahora menos suave, oh mi bien amado! abra tus brazos á tu amante y estrechala sobre tu corazón como un buquet de dulce aroma cuyo perfume enerva.

Samson — Llama ardiente que me devora y que revive en este momento, apágate delante de mí Dios. Piedad Señor, para el que te implora!

El anciano Hebreo — La desgracia te seguirá si te dejas reducir por los encantos de esa voz más dulce que la miel jamás tus ojos tendrán bastantes lágrimas para desarmar la cólera del cielo.

Los jóvenes que acompañan á Dalila baila agitando las girnaldas de flores que tienen en las manos. Samson profundamente turbado, trata en vano de evitar las miradas de Dalila. Sus ojos á pensar suyo siguen los movimientos de la encantadora.

ACTO SEGUNDO

La escena representa el valle de Sorek en Palestina, á la izquierda la casa de Dalila precedida de un pórtico y rodeada de plantas asiáticas.

Dalila aparece muy pensativa sentada en una roca y canta lo siguiente:

Samson, recharchant ma Présence,
Ce soir doit venir en ces lieux,
Voici l'heure de la vengeance
Qui doit satisfaire nos dieux!

Amour! viens aider ma talbiessel
Verse le poison dans son sien!
Fais que, vaincu par mon adresse,
Samsod soid en chainé demain!

Il vaudrait en vain de son áme
Pourvoir me chasser, me bannia!
Pourrait-il éteinde la flamme!
Qu'alimente le souvenir?

Il est á moi! c'est mon esclave!
Mes freres craignent son courroux;
Moi seule, entre tous, je le brave,
Et le retiens á mes genoux!

Amour, viens aider ma faiblesse!
Verse le poison dans son sien!
Fais que, vaincu par mon adresse
Samsot soit enchainé demain!

Contre l'amour, sa force est vaine
Et lui, le fort parmi les forts,
Lui, qui d'un peuple rompt la chaîne,
Succombera sous mes efforts!

Traducción:

Samson buscando de nuevo mi presencia viene á estos lugares; se acerca la ora de la venganza que dará satisfac-

ción á nuestros dioses! Amor! ven á ayudar mi flaqueza; vierte el veneno en su seno! Haz que vencido por mi destreza sea encadenado mañana! El quería en vano vencerme pero ¿podrá apagar la llama del recuerdo? Es mi esclavo. Mis hermanos temen su furor; entre todos yo soy la fuerte y le retengo á mis pies. Contra el amor su fuerza es vana y él; el fuerte entre los fuertes él, que de un golpe rompe las cadenas, sucumbirá bajo mis esfuerzos.

Llega el anciano sacerdote y dice á Dalila que Samson es el hombre escogido por Dios para devolver Israel su poder. Dalila le dice que no tema que ella, fingiéndole amor sabrá vencerlo. El gran sacerdote le ofrece todas sus riquezas si descubre el secreto de su fuerza extraordinaria y si se lo entrega. Ella rechaza sus ofertas porque el odio que profesa á Samson es tan grande como el suyo.

Entra Samsón y canta el siguiente dúo:

Samson

En ces lieux, malgré moi, m'ont ramené mes pas...

Je voudrais fuir, hélas! et ne puis pas.

Je mandis mon amour... et pou tant. J'aime encore...

Fuyons, fuyons ces lieux que ma faiblesse adore!

Dalila

C'est toi, mon bien aimé!, j'attendais ta présence.

J'oublie, en te voyant, des heures de souffrance.

Salut salut! ó mon doux maître!

Samson

Arrête ces transports

Je ne plus t'écouter sans honte et sans remords!

Dalila

Samson! ó toi. mon bien-aimé

Pourquoi repousser ma tendresse?

Pourquoi de mon front parfumé,

Pourquoi détourner tes ceresses?

Samson

Tu fus toujours chère à mon cœur,

Et tu n'en peux être banni!

J'aurais voulu donner ma vie

A l'amour qui fit mon bonheur!

Dalila

Pres de moi de quoi ces alarmes?

Aurais-tu douté de mon cœur?

N'es-tu pas mon maître et seigneur!

L'amour a-t-il perdu ses charmes?

Samson

Hélas! esclave de mon Dieu,

Je subis sa volonté sainte.

Il faut, par un dernier adieu,

Rompre sans murmure et sans crainte

Lo doux lieu de notre amour

D'Israël renais l'espérance!

Le Seigneur a marqué le jour

Qui verra notre délibération

Il a dit à son serviteur:

Je t'ai choisi parmi tes frères,

Pour les guider vers le Seigneur

Et mettre un terme à leurs misères.

Dalila

Qu'importe à mon cœur desolé

Ve sort d'Israël et sa gloire!

Pour moi le bonheur envolé

Est le seul fruit de la victoire,

L'amour égarait ma raison

Quand je croyais à tes promesses,

Et je n'ai bu que le poison

En m'enivrant de tes caresses;

Samson

Ah! cesse d'affiger mon cœur

Je subis une loi suprême.

Tes pleurs ravivent ma douleur!

Dalila! Dalila! je t' aime!

Dalila

Un dieu plus puisseut que le tien

Ami te parle par ma bouche,

C'est le Dieu d' amour, c'est la raie!

Et s' bce souvenir te touche

SepPelle á ton coeur ces beaux jours

Passés aux geneux p' une amante

Que tu devais aimer toujours,

Et qui seule, hélas! est constante

Samson

Insensée! oser m, accuser!

Quand pour toi tout parle á mon ame!

Qui, dût la foudre m'ecraser!

Eusse-jo périr de sa flamme!

Pour toi si grand esi mon amour,

Que j'ose aimer malgré Dieu méme!

Qui! dussé Je en mourir un jour

Dalila! Dalila! je t' aime!

Traducción

Samson.—A pesar mio, mis pasos me han traído á estos lugares, quiero huir, pero no puedo, maldigo mi amor, y sin embargo amo todavía; huyamos de estos lugares que mi flaqueza adoran.

Dalila.—Eres tu, mi bien amado, te esperaba, viéndote olvido mis horas de sufrimiento, salud mi dulce amigo.

Samson.—Deja esos trasportes; no puedo escucharte sin vergüenza y sin remordimientos.

Dalila.—Samson, oh mi bien amado! ¿por qué rechazas mi ternura? ¿por que evitas mis caricias?

Samson.—Te quiero siempre y no puedo desterrarte de mi corazón; quisiera dar mi vida por el amor que ha hecho mi dicha.

Dalila.—Por qué te alarmas cerca de mi? du das acaso de mi corazón? no eras mi dueño y señor? ha perdido el amor sus encantos?

Samson. — Ah! cesa de affligir mi corazón, cumplo una ley suprema, tus lágrimas avivan mi dolor. Dalila! Dalila! yo te amo!

Dalila. — Un Dios más poderoso que el tuyo te habla por mi boca, es el Dios del amor, es el mío y si este recuerdo te hiere, recuerda á tu corazón los bellos días pasados á los piés de una amante á quien debes amar siempre porque solo ella es constante.

Samson. Insensata! osas acusarme cuando por tí todo habla á mi alma! Si: el rayo debe confundirme, debo perecer en su llama. Es tan grande mi amor hacia tí que á pesar de mi Dios me á trevo á amar. Si, debo morir. Dalila Dalila, yo te amo.

Terminado este dúo Dalila corre hacia su morada, la tempestad está en todo su furor. Samson la sigue, vacila al fin entra en su casa. Por la derecha llegan soldados filisteos que se acercan con sigilo á la casa de Dalila y entran precipitadamente y termina el acto

ACTO TERCERO

PRIMER CUADRO

Aparece en escena Samson ciego, cargado de cadenas, con los cabellos cortados y rodeado de hebreos cautivos.

Coro

Samson, qu'as-tu fait du Dieu de tes pères?
Qu'as-tu fait de tes frères?

Samson

Hélas! Israël dans les fers,
Du ciel attirant la vengeance,
A perdu jusqu'à l'espérance
Par tous les maux, qu'il á soufferts!

Que nos tribus á tes yeux trouvent grace:

Daigne á ton peuple épargner la douleur

Apaise toi devant leurs maux, Seigneur,

Toi, dont, jamais la pitié ne se lasse;

Coro.

Dieu nous confiait á ton bras,
Pour nous guider dans les combats:
Samson! qu'as-tu fait de tes freres?
Qu'as-tu fait du Dieu de tes pères?

Samson,

Frérev! votre chant douloureux,
Pénétrant dans ma nuit profonde,
D'une angoisse mortelle inonde
Mon coeur coupable et malheureux!
Dieu! prends ma vie en sacrifice
Pour satisfaire ton courroux!
D'Israel détourne les coups,
Et je proclame ta justice!

Los Hebreos

Pour une femme il nous vendait
De Dalila payant les charmes.
Fils de Manoah, qu'as-tu fait
De notre sang et de nos larmes?

Samson.

A tes pieds, brisé, mais,
Je benis la main qui me frappe
Fais, Seigneur, que ton peuple échappe
A la fureur des ennemis!

Traducción

Coro. — Samson que has hecho del Dios de tus padres,
qué has hecho de tus hermanos?

Dios nos confía á tu brazo para guiarnos en los combates
Samson — Hermanos vuestro canto doloroso penetra en
mi profunda noche, una agonía mortal inunda mi corazón
culpable y desgraciado. Dios, toma mi vida en sacrificio
para satisfacer tu furor, devuelve los golpes de Israel y yo
procamo tu justicia!

Coro. — Nos vendió por ua mujer, que has hecho de
nuestra sangre y nuestras lágrimas?

Samsom. — A tus pies vencido pero sumiso, bendigo le
maco que me ha herido, haced Señor que tu pueblo escap
al furor de sus enemigos!

SEGUNDO CUADRO

Interior de templo de Dagon estatua del Dios; mesa de los
sacrificios, en el medio del santuario dos columnas de mar-
mol aparentan sostener el edificio.

El gran sacerdote de Dagon está rodeado de principes
filisteos. Dalila seguida de jóvenes filisteas coronadas de
flores y con copas en la mano. Una muchedumbre del pue-
blo llena el templo

Coro de filisteos.

L'aube, qui franchit déja les coteaux,
D'uns mi si belle éteint les flambeaux;
Proloageons la fete et malgré l'aurore

Aimons encore:

L'amour verse au cœur l'oubli de nos maux
Au vent du matin, l'ombre de la nuit,
Comme un léger voile á l'horizon fuil.
L'orient s'empourpíe, et sur les montagnes

Le soleil luif

Dardant ses rayons au sein des campagnes.

El gran sacerdote.

Salut ou juge d'Israel.

Qui vient par sa présence égayer notre fête
Dalila, par tes sains, qu'une coupe soit prete;
Verse á ton amat l'hydromel
Il videra sa coupe en chantant sa maitrese
Et se puissance enchanterese

Los filisteos.

Samson nous bubons avec toi
A Dalila, ta souvaraine
Vide la coupe sans effroi
L'invresse dissipe la peine

Samson (aparte)

L'ame triste jusqu' à la mort,
Devant toi, Seigneur, je m'incline;
Que par ta volonté divino
Ici s'accomplisse mon sort

Dalila,

Laisse moi pendre ta main
Et le montre le chemin.
Comme dans la sombre allée
Qui conduit à la vallée,
Le jour où suivant mes pas,
Tu m'eclacais de tes bras.
Tu gravissais les montagnes
Pour a river jnsqu' a mio
Et je fuyais mes compahnes
Pour être senle avec toi
Souviens-toi de nos ivresses
souviens-toi de mes caresses
L'amour servait n un profet
Je t'arrachai ton secret:
te l'axais vendu d'avance
Tu croyais à cet amour,
C'est lui qui riva ta chaîne
Dalila venge en ce jeur
Son dieu, son peoule et sa haine

Samsou

Quand tu parlais, rétais sonrd
Et dans le trouble de mou âme
Hélas j'ei profané l'amour
En le donnant à cettet femme.

El gran sacerdote

Allons, Samson, civetris-neus
n redisant à ton amante
Les doux propos, le chants si doux
Dont la p ssion s'alimente;
Que Jéovag compatissant

A tes yeux rende la lumiere
Je servirai ce Dieu pui sant
S'il peut exaucer ta priere
Mais, incapable á te servir,
Ce Dieu, que tu nommes ton père,
Je puis l'outrager, le hair,
En me riant de sa colere

Samson

Tu pesmets, ó Dieu d'Isarel,
Que ce puéte imposteur outrage,
Dans sa fureur et dans sa rage,
Von nom á la face du oiel
Que ne puis-je venger sa gloire
Et par un prodige éclatant
Retrouver pour un seul instant
Les yeux, la force et la virtoise

Los filisteos

Ahl hal hal

Riens de sa fureur
Tu ne nous fais pas peur

Dans ta rage impuissan, Samson, tu n'y vois pas
Prands garde á tes pas

Ahl ahl ahl

El gran sacerdote

Viens, Dalila rendie gráee á nos dieux
Qti font trembler Jéhovah dans les cieux
Du grand Dagon consultons les auspiecs
Veason pour luis sacrifices

Dalila, el gran Sacerdote

Glorie á Dagon vainqueur

Il aidai } ma faiblesse
 } tan faibless

Inspirant á } mon coeur
 } ton coeur

Et la force et j'adresse

O toi le plus grad entre tous,
Toi que fils la terre où nous sommes,
Que tun esprit soit avec nous,
O maitre de dieux et des hommés.

El Coro

Marqu d' une signe
Nos longs troupeaux;
Móris la vigne
Sur nos ceteaux
Rends á la plaine
Notre moisson
Que, dans sa haine,
Brúla Samsón.

Traducción.

Coro de filisteos.—El alba que ya blanquea los ribazos
apaga las antorchas de una noche tan bella, prolonguemos
la fiesta y á pesar de la aurora amemos todavía. El amor
vierte en nuestro corazón el olvido de nuestros males; al
viento de la mañana, huye la sombra de la noche como un
ligero velo y sobre las montañas brilla el sol lanzando sus
rayos al seno de los campos.

Entra Samsón conducido por un niño.

El gran sacerdote.—Salud al juez de Israel! que viene
con su presencia á alegrar nuestra fiesta! Dalila que está
presenta una copa, vierte á su amante el *hydromell* y vaciará
su copa cantando á su amado.

Coro.—Samsón! bebemos contigo y con Dalila tu sobe-
rana, vacia la copa sin miedo; la embriaguez disipa la pena.

Samsón.—Mí alma está triste hasta la muerte, yo me in-
clino delante de tí Señor; que por su voluntad divina, se
cumpla aquí mi suerte!

Dalila.—Déjame coger tu mano y mostrarte el camino
como en la sombra que conduce al valle el día que, siguien-
do mis pasos me enlazabas con tus brazos!

Acuérdate de mis caricias! el amor ha servido á mi pro-
yecto para asegurar mi venganza, te arranqué tu secreto y
lo vendí, creíste en mi amor y es el que te encadena! Dalila
veuga en este día su dios, su pueblo y su odio!

Samsón.—Cuando tu hablas yo enmudezco mi alma
turba, oh! profané el amor dandóselo á esta mujer,

Permites, oh Dios de Israel, que este pueblo impostor
ultraje en su furor tu nombre á la faz del cielo! que no pue-
da yo vengarte! y por un prodigio raro recobrar por un solo
momento la vista, la fuerza y la victoria!

Los filisteos riéndose. — Ah! ah! ah! riá monos de su furor,
tu no puedes hacernos daño con tu rabia impotente, Sam-
són no puedes, deten, tus pasos! ah! ah! ah!

Daila y el gran sacerdote se dirigen hacia la mesa de
los sacrificios, sobre la cual están los vasos sagrados. Un
fuego brilla sobre el altar que está adornado con flores. Da-
lila y el gran sacerdote cogiendo los vasos hacen una liba-
ción sobre el fuego que se aviva, luego desaparece para vol-
ver á aparecer á la tercera invocación. Samsón quedó en el
medio de la escena teniendo cerca de sí al niño que lo con-
duce; está abatido por el dolor y parece orar.

El gran sacerdote invita á Samsón á que ofrezca su copa
de rodillas al dios Dagón para que el pueblo lo vea en esta
actitud

Samsón.— Señor, inspiradme, no me abandonéis hacia
los pilares de mármol guía niño mis pasos:

El coro canta un himno de alabanza al dios Dagón.

Samsón colocado entre los dos pilares y tratando de ha-
cerlos vacilar.

Souviens-toi de ton serviteur

Qu'ils ont privé de la lumière

Daigne pour un instant, Seigneur

Me rendre ma force première

Qu'avec toi je venge, ó Dieu

En les écrasant en ce lieu

Traducción.—Acuendate de tu servidor que ellos han
privado de la luz! Dignate por un instante Señor devolver
me mi primitiva fuerza! que contigo me vengue oh Dios mio!
aplastándoles en este sitio.

El templo se derrumba en medio de los gritos

Todos.—Ah!

TELÓN

Hijos del Batallón.
Inés de Castro.—La Azotea.
Jugar con fuego. | Chinita.
Juramento. | Las Carceleras.
José Martín el Tamborilero
Juicio oral. | Siempre P'atrás
La Buena Sombra.
La Bruja. | La Buena Moza.
La Barcarola.—Los Mad y res
La Dolores.—Lucha de clases
La Manta Zamorana.
La Guedeja Rubia.—La Soleá.
La casita blanca | Macarena
La torre del Oro.—El Maño
Ligerita de cascós.
La trapera. | La reina Mora
La Mazorca Roja | La Boda.
Lola Montes | Las Parrandas
La Gorría de Toros.
La Divisa. | Los Granujas.
Los charros. | La Fosca.
La venta de D. Quijote
La canción del Náufrago.
Las dos princesas. El Ratón
Las Barracas. Solo de trompa
La Mallorquina. | Lo cursi.
La Macarena. | La Morenita
La Marsellesa. | La Tosca.
La Revoltosa. | La Cuna.
La Muñeca. | La Perra Chica
Los Alojados. | La Inclusera
Los Borrachos. | La Mascota
Los Picaros Celos. Uohengüin
Los Figurines | La vendimia
Los Timplazos. | La Torería.
Los dos Pilletes.—La Celosa.
Los chicos de la Escuela.
La coleta del Maestro.
La Marusiña.—La Perla Negra
La Puñalada | Última copla.
La desequilibrada. | Electra.
La Noche de Reyes

La Molinera de Campiel.
Los hijos del Mar
M'aceis de reir D. Gonzalo.
María de los Angeles.
Mariucha. | Mujer y Reina.
Maestro de obras.
Molinero de Subiza.
Mangas Verdes | Marina.
Mis Helyett. | Mi niño.
Monigotes del Chico.
Milagro de la Virgen.
María del Pilar. | La Mulata
Holmes y Raffles.
Niños Llorcnes.—Covadonga.
Plantas y flores.
Pepa la frescachona.
Polvorilla. | Pepe Gallardo.
Presupuestos de Villapierde.
Puesto de Flores.
Perla de Oriente. | El tunela
Patria Nueva. | ¿Quo vadis?
Querer de la Pepa.
¡Que se va á cerrar!
Raimundo Lulio.
Rey que rabió. | Trabuco.
Reloj de Lucerna.
Reina y Comedianta.
Santo de la Isidra.
Sobrinos del Capitán Grant.
Salto del Pasiego.
San Juan de Luz. Ideicas.
Sombrero de Plumas.
Sandías y melones. | Velorio
Traje de luces. | Tia Cirila
Terrible Pérez | Tempestad.
Tempranica. | Tremenda.
Tonta de capirote.
Tío de Alcalá | Tribu salvaje
Tirador de palomas
Viejecita. | Venus-Salón.
Viaje de instrucción.
Venecianas. | Zapatillas.

ARGUMENTOS DE VENTA QUE TIENE ESTA CASA

- | | |
|--|---|
| <p> Agua Azucarillos y Aguard,
 Agua de la Huerta.
 Adriana Angot.-Andrónica
 Anillo de Hierro.—Ideicas.
 Abanicos y Panderetas
 Agua Mansa La Traca
 ¡Angelitos al cielo! Bohemios
 Biblioteca Popular. Borrica
 Boleta de alojamiento
 Balada de la Luz.-El Escalo.
 Bauleras. Bribonas.
 Buenas formas.-Carrasquilla
 Bailido del Zulu. Bocaccio
 Barberillo de Lavapiés
 Barbero de Sevilla.
 Buena-ventura. Los Guapos
 Pollo Tejada-Perro chico
 La polka de los pájaros,
 Copito de nieve. El Trovador
 Cuadros al Fresco.
 Cuadros Disolventes.
 Curro López. Campanone.
 Cabo primero. Género Infimo
 Cuerno de Oro. La Borracha
 Cura del Regimiento.
 Curro Vargas. Clavel Rojo.
 Ciudadano Simón.
 Campanas de Carrión.
 Chavala. Gruz Blanca
 Corneta de la Partida.
 Correo Interior. Dinamita.
 Colorín Colorao. El trágala
 Los Zapatos de cha rol
 Congreso Feminista.
 Churro Bragas. El Husar.
 Chico de la Portera
 Chispita Código Penal
 Duó de la Africana.
 Don Juan Tenorio.
 Don Gonzalo de Ulloa.
 Detrás del Telón El Recluta. </p> | <p> Diamantes de la Corona.
 Dolores. Piquito de Cro.
 Debut de la Ramirez.
 El rosario de coral El tónel
 El maldito dinero
 El Principe Ruso.
 El trueno gordo.-Las estrellas
 El Pobre Valbuena.
 El Ciego de Buenavista.
 El Tributo Cien Doncellas
 El Dominó Azul El Místico
 El General. El Afinador
 El Tío Juan. El Veterano.
 El Puñao de Rosas.
 El arte de ser bonita
 El Dios Grande. El O'ivar.
 El Cuñao de Rosa.
 El Mozo Cruo.-Cara de Dios
 El Pícaro Mundo. La Nena
 El Barquillero. La Diligencia
 El Estreno.-Famoso Colirón
 El Gaitero. Jilguero Chico.
 El genio alegre El Patio.
 El Marquesito. El Bateo.
 El Coco. El Rey del Valor.
 Enseñanza Libre -La Maya.
 El Abuelo. Fondo del Baul
 Fiesta de San Antón.
 Feria de Sevilla. El Trébol
 Fonógrafo Ambulante.
 Fotografías Animadas
 Flor de Mayo. Gloria Pura
 Gigantes y cabezudos.
 Gata de Holmes.
 Guardia de honor. Bravías
 Grandes Cortesanas.
 Gazpacho Andaluz.
 Guillermo Tell. La Camarón
 La vara de Alcalde.
 Lapeseta enferma.
 La taza de té, La Macha jito </p> |
|--|---|